

**Arrêté royal du 16 mai 2003
(M.B. du 13/06/2003) accordant
des primes linguistiques aux
membres du personnel de la
Fonction publique
administrative fédérale**

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend par :

1° "lois coordonnées" : les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

2° "l'AR examens linguistiques" : l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966;

3° "SELOR", le Bureau de Sélection de l'Administration fédérale;

4° « personnel statutaire » : l'ensemble des agents et les stagiaires.

Art. 2. Le présent arrêté s'applique aux personnel statutaire et aux membres du personnel engagés par les liens d'un contrat de travail du Palais des Beaux-Arts et des services mentionnés dans l'article 1^{er} de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, à l'exception des titulaires d'une fonction d'encadrement ou de management et des adjoints bilingues, ainsi qu'aux membres des cellules stratégiques des services publics fédéraux.

Art. 3. Une prime linguistique est accordée aux membres du personnel visé à l'article 2, à condition :

1° qu'ils aient apporté devant une commission d'examen constituée par l'Administrateur délégué du SELOR - Bureau de Sélection de l'Administration fédérale, la preuve qu'ils connaissent la

**Koninklijk besluit van 16 mei
2003 (B.S. van 13/06/2003) tot
toekenning van taalpremies aan
de personeelsleden van het
Federaal Administratief
Openbaar Ambt**

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° "gecoördineerde wetten" : de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966;

2° "het KB taalexamens" : het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966;

3° "SELOR" : het Selectiebureau van de Federale Overheid;

4° "statutair personeel" : het geheel van de ambtenaren en stagiairs.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op het statutair personeel en de bij arbeidsovereenkomst tewerkgestelde personeelsleden van het Paleis voor Schone Kunsten en de diensten, vermeld in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, uitgezonderd de houders van een management- of staffunctie en de tweetalig adjuncten, alsook op de leden van de cellen beleidsvoorbereiding van de federale overheidsdiensten.

Art. 3. Een taalpremie wordt toegekend aan de in artikel 2 bedoelde personeelsleden, op voorwaarde dat :

1° zij voor een examencommissie, samengesteld door de Afgevaardigd bestuurder van SELOR - Selectiebureau van de Federale overheid, het bewijs hebben geleverd van de kennis van de tweede taal,

deuxième langue, fixée à l'article 4, § 1^{er}, ou qu'ils soient exemptés de cet examen sur base de leur diplôme, et que le certificat de connaissance linguistique corresponde à leur niveau;

2° que leur résidence administrative soit établie dans la Région de Bruxelles-Capitale ou qu'ils soient affectés à un service dans lequel le bilinguisme du personnel est imposé ou autorisé par une disposition légale.

Ces conditions sont cumulatives.

Art. 4. § 1^{er}. Le montant mensuel de la prime linguistique est fixé selon le niveau du membre du personnel, le niveau des connaissances linguistiques et selon l'exigence de niveau de la connaissance de la deuxième langue conformément au tableau repris en annexe.

§ 2. Par le niveau de connaissance linguistique, on vise :

1° la connaissance élémentaire de la deuxième langue, à savoir la connaissance prouvée à l'aide de l'examen linguistique visé dans les articles 8, 9 ou 10 de l'AR examens linguistiques;

2° la connaissance linguistique imposée aux membres du personnel des niveaux B, C et D des services régionaux du Service public fédéral Finances qui sont établis dans la Région de Bruxelles-Capitale, à savoir la connaissance prouvée à l'aide des examens linguistiques visés dans les articles 8 et 9, § 1^{er} de l'AR examens linguistiques;

3° la connaissance fonctionnelle de la deuxième langue, adaptée à la tâche d'évaluation, à savoir la connaissance prouvée à l'aide de l'examen linguistique élaboré conformément à l'article 43ter, § 7, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées;

4° la connaissance linguistique imposée aux membres du personnel du niveau A (ou 1) ⁽¹⁾ des services régionaux du Service public fédéral Finances qui sont établis dans la Région de Bruxelles-Capitale, à savoir la connaissance prouvée à l'aide des examens

zoals bepaald bij artikel 4, § 1, of op grond van hun diploma van dit examen zijn vrijgesteld, en dat het uitgereikte bewijs omtrent de taalkennis overeenstemt met hun niveau;

2° hun administratieve standplaats gevestigd is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of dat zij aangewezen zijn voor een dienst waar de tweetaligheid van het personeel wordt opgelegd of toegestaan door een wettelijke bepaling.

Deze voorwaarden zijn cumulatief.

Art. 4. § 1. Het maandbedrag van de taalpremie wordt naargelang het niveau van het personeelslid, het niveau van de taalkennis en de vereistheid van het niveau van de kennis van de tweede taal bepaald overeenkomstig de tabel in bijlage.

§ 2. Onder niveau van de taalkennis wordt verstaan :

1° de elementaire kennis van de tweede taal, zijnde de kennis bewezen aan de hand van het taalexamen bedoeld in de artikelen 8, 9 of 10 van het KB taalexamens;

2° de taalkennis opgelegd aan de personeelsleden van niveau B, C en D van de gewestelijke diensten van de Federale overheidsdienst Financiën die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigd zijn, zijnde de kennis bewezen aan de hand van de taalexamens bedoeld in de artikelen 8 en 9, § 1, van het KB taalexamens;

3° de functionele kennis van de tweede taal, aangepast aan de evaluatietask, zijnde de kennis bewezen aan de hand van het taalexamen uitgewerkt overeenkomstig artikel 43ter, § 7, eerste lid van de gecoördineerde wetten;

4° de taalkennis opgelegd aan de personeelsleden van niveau A (of 1) ⁽¹⁾ van de gewestelijke diensten van de Federale overheidsdienst Financiën die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigd zijn, zijnde de kennis bewezen aan de hand

linguistiques visés dans les articles 8 et 9, § 1^{er} de l'AR examens linguistiques;

5° la connaissance de la deuxième langue requise pour assurer l'unité de jurisprudence, à savoir la connaissance prouvée à l'aide de l'examen linguistique élaboré conformément à l'article 43ter, § 7, alinéa 5, des lois coordonnées;

6° la connaissance suffisante de la deuxième langue, à savoir la connaissance prouvée à l'aide des examens linguistiques visés dans les articles 9, § 1^{er}, et 11 ou l'examen linguistique visé dans les articles 12, 13 ou 14 des AR examens linguistiques;

7° la connaissance approfondie de la deuxième langue, à savoir la connaissance prouvée à l'aide de l'examen linguistique visé à l'article 7 de l'AR examens linguistiques.

§ 3. Par l'exigence du niveau de la connaissance de la deuxième langue on vise :

1° que la connaissance linguistique est légalement obligatoire;

ou

2° qu'on réussit l'épreuve linguistique volontaire qui fait partie de la sélection comparative. Les personnes recrutées en qualité de traducteur-réviseur ou interprète sont exclues.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, la seule promotion dans le cadre bilingue ne donne pas droit à une prime linguistique, mentionnée à l'article 4.

§ 4. Le montant annuel des augmentations salariales moyennes de l'échelle de traitement liée au grade ou à la classe ⁽¹⁾ du membre du personnel est fixé par le montant égal à la différence entre le maximum et le minimum de l'échelle de traitement du membre du personnel, divisé par le nombre correspondant au nombre d'années requis pour l'octroi du traitement maximum dans cette échelle de traitement.

van de taalexamens bedoeld in de artikelen 8 en 9, § 1, van het KB taalexamens;

5° de kennis van de tweede taal vereist voor het verzekeren van de eenheid van rechtspraak, zijnde de kennis bewezen aan de hand van het taalexamen uitgewerkt overeenkomstig artikel 43ter, § 7, vijfde lid, van de gecoördineerde wetten;

6° de voldoende kennis van de tweede taal, zijnde de kennis bewezen aan de hand van de taalexamens bedoeld in de artikelen 9, § 1, en 11 of het taalexamen bedoeld in de artikelen 12, 13 of 14 van het KB taalexamens;

7° de grondige kennis van de tweede taal, zijnde de kennis bewezen aan de hand van het taalexamen bedoeld in artikel 7 van het KB taalexamens.

§ 3. Onder de vereistheid van het niveau van de kennis van de tweede taal wordt verstaan :

1° dat de taalkennis wettelijk verplicht is;

of

2° dat men slaagt voor de vrijwillige taalproef die deeluitmaakt van de vergelijkende selectie. De personen geworven in de hoedanigheid van vertaler-revisor of tolk worden uitgesloten.

In afwijking van het eerste lid, geeft de loutere bevordering in het tweetalig kader geen recht op een taalpremie, bedoeld in artikel 4.

§ 4. Het jaarlijks beloop der gemiddelde weddenverhogingen van de weddenschaal verbonden aan de graad of de klasse ⁽¹⁾ van het personeelslid wordt bepaald door het bedrag gelijk aan het verschil tussen het maximum en het minimum van de weddenschaal van het personeelslid, gedeeld door het getal overeenstemmend met het aantal jaren vereist voor de toekenning van de maximumwedde in die weddenschaal.

Art. 5. La prime linguistique est liquidée en même temps que le traitement.

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services publics fédéraux, s'applique également à cette prime.

Elle est liée à l'indice pivot 138,01.

En cas d'interruption de l'exercice de la fonction la prime pour une connaissance requise de la deuxième langue n'est due que lorsque cette interruption ne dure pas plus longtemps que trente jours ouvrables.

Le précédent alinéa ne s'applique pas dans les cas suivants :

1° absence pour cause de maladie;

2° absence pour cause d'accident survenu au travail ou sur le chemin du travail ou de maladie professionnelle;

3° absence justifiée par l'obtention d'un congé ou d'une interruption de travail visés aux articles 39, 42 et 43 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, à l'article 18 de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public et aux articles 34 à 37 et 117, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés au membre du personnel des administrations de l'Etat.

Art. 6. L'arrêté royal du 30 avril 1991 accordant une prime de bilinguisme au personnel des administrations de l'Etat, est abrogé.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge .

Art. 8. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 5. De taalpremie wordt tegelijk met de wedde vereffend.

De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel der federale overheidsdiensten, geldt eveneens voor deze premie.

Zij wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01.

In geval van onderbreking van de ambtsuitoefening is de premie voor een vereiste kennis van de tweede taal alleen verschuldigd als die onderbreking niet langer duurt dan dertig werkdagen.

In volgende gevallen is het vorig lid niet van toepassing :

1° afwezigheid wegens ziekte;

2° afwezigheid wegens een ongeval voorgekomen op het werk of op weg naar en van het werk of wegens een beroepsziekte;

3° afwezigheid gewettigd door het bekomen van verlof of werkonderbreking bedoeld in de artikelen 39, 42 en 43 van de arbeidswet van 16 maart 1971, in artikel 18 van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector en in de artikelen 34 tot 37 en 117, § 1, van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen.

Art. 6. Het koninklijk besluit van 30 april 1991 tot toekenning van een premie voor tweetaligheid aan het personeel van de rijksbesturen wordt opgeheven.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Art. 8. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Donné à Bruxelles, le 16 mai 2003.

Gegeven te Brussel, 16 mei 2003.

1. A.R. du 04.08.2004 (M.B. du 16.08.2004)

1. K.B. van 04.08.2004 (B.S. van 16.08.2004)

Annexe – Bijlage

Type de connaissance linguistique ----- Soort taalkennis	Fixation du montant mensuel brut indexé ----- Bepaling van het geïndexeerd brutomaandbedrag		
	Niv. A (ou/ of 1) (1)	Niv. B et/en C	Niv. D
Connaissances linguistiques élémentaires requises, telles que fixées dans l'article 4, § 2, 2° ----- Vereiste elementaire taalkennis, zoals bepaald in artikel 4, § 2, 2°	/	€ 37	€ 37
Connaissances linguistiques élémentaires, fonctionnelles, suffisantes ou approfondies non requises, telles que fixées dans l'article 4, § 2, 1°, 3° et 5° à 7° ----- Niet-vereiste elementaire, functionele, voldoende of grondige taalkennis, zoals bepaald in artikel 4, § 2, 1°, 3° en 5° tot en met 7°	€ 24,79	€ 12,40	€ 12,40
Connaissances linguistiques fonctionnelles, suffisantes ou approfondies requises pour l'évaluation, telles que visées dans l'article 4, § 2, 3° et 5° à 7°, et § 3, 1° et l'article 4, § 2, 4° ----- Vereiste functionele, voldoende of grondige taalkennis voor evaluatie, zoals bedoeld in artikel 4, § 2, 3° en 5° tot en met 7° en § 3, 1° en artikel 4, § 2, 4°	2 x le montant annuel des augmentations salariales moyennes de l'échelle de traitement liée au grade ou à la classe (1) du membre du personnel ----- 2 x het jaarlijks beloop der gemiddelde weddenverhogingen van de weddenschaal verbonden aan de graad of de klasse (1) van het personeelslid		
Connaissances linguistiques fonctionnelles, suffisantes ou approfondies requises pour l'unité de jurisprudence, telles que fixées dans l'article 4, § 2, 5° à 7°, et § 3 ----- Vereiste functionele, voldoende of grondige taalkennis voor eenheid van rechtspraak, zoals bedoeld in artikel 4, § 2, 5° tot en met 7° en § 3	4 x le montant annuel des augmentations salariales moyennes de l'échelle de traitement liée au grade ou à la classe (1) du membre du personnel ----- 4 x het jaarlijks beloop der gemiddelde weddenverhogingen van de weddenschaal verbonden aan de graad of de klasse (1) van het personeelslid		